

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

WAT
ASS
LASS?

Vielleicht ist die Zeit wieder reif für musikalische Eigenbrötler: Dustin Wong ist jemand, der es liebt auf seiner Gitarre sowie einigen Effektgeräten zu improvisieren. Eine Entdeckung. Zu sehen an diesem Sonntag, dem 24. April im Exit07.

FR, 22.4.

MUSEK

Melo-M, Brasserie L'Inoui, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Michel Portal Quartet, feat. Daniel Humair, Louis Sclavis, Bruno Chevillon, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Nina Hagen, Le 112 (rte de Verdun), Terville (F), 20h30. Tél. 0033 3 82 88 75 92.

Grégoire Pépin tribu, jazz, Palace, Hayange (F), 20h30. Tél. 0033 6 10 10 43 86

The Used, Den Atelier, Luxembourg, 21h. www.atelier.lu

Letz Zep, tribute to Led Zeppelin, Spirit of 66, Verviers (B), 21h. www.spiritof66.be

Rainbow Arabia, Exit07, Luxembourg, 21h30.

THEATER

Horace, Tragödie von Pierre Corneille, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kleiner Mann was nun? Nach dem Roman von Hans Fallada, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Expo'séiert, vu Frank Pinkus an Nick Walsh, ganz fräi an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Guy Geimer, Déifferdenger Theater, Differdange, 20h. Tel. 691 61 65 87.

KONTERBONT

Machinimaniaks (2/3), Atelier de vacances pour adolexcents et adultes, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 14h. Tél. 22 50 45.

WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**

Les tsigans **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

KINO

Programm **S. 8 - S. 16**

Hævnen **p. 10**

EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 21**

Témoins - Zeugen **S. 18**

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

SA, 23.4.

JUNIOR

A wat raschelt dann do? Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielf Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

Nascente, par la Cie Jucam & Indig'eau asbl, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 17h (L). Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Babylon Circus, avec Les Kaskettes, Les Clefs du Bar, chapiteau de cirque (Grande Place), *Arlon (B)*, 19h. Dans le cadre des Aralunaires. www.aralunaires.be

La Cenerentola, komische Oper von Giochino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Melo-M, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Sonar the New Planet, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. Dans le cadre des Aralunaires. www.aralunaires.be

Mixhell, avec Renaissnce Man, Gesaffelstien, Bad Dancer et The Crime, Hall polyvalent, *Arlon (B)*, 20h. Dans le cadre des Aralunaires. www.aralunaires.be

Enemies + Ikebana + 2 Local Guests, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 47 86 20.

THEATER

Mutter Courage und ihre Kinder, Stück von Berthold Brecht, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Kleiner Mann was nun? Nach dem Roman von Hans Fallada, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Zarathustra, nach Friedrich Nietzsche, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Die Geschichte der Zukunft, Stück von Christian Lollike, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Expo'séiert, vu Frank Pinkus an Nick Walsh, ganz fräi an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Guy Geimer, Déifferdenger Theater, *Differdange*, 20h. Tél. 691 61 65 87.

KONTERBONT

Machinimaniaks (3/3), Atelier de vacances pour adolexcents et adultes, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 14h. Tél. 22 50 45.

SO, 24.4.

MUSEK

Fidelio, Oper von Ludwig von Beethoven, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tél. 0049 681 30 92-0.

Trettioariga Kriget, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 18h30 www.spiritof66.be

Nilda Fernandez, chapiteau de cirque (Grande Place), *Arlon (B)*, 20h. Dans le cadre des Aralunaires. www.aralunaires.be

Andrew Hung (Fuck Buttons) DJ Set, avec Mister Valaire, Imaad Wasif, Fracture, Plankton Wave et Pale Grey, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h. Dans le cadre des Aralunaires. www.aralunaires.be

Jazz-Workshop, Teilnehmerkonzert, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

Xutos&Pontapes, Rockhal, *Esch*, 21h.

Dustin Wong, Exit07, *Luxembourg*, 22h.

THEATER

My Fair Lady, Theater, *Trier (D)*, 14h30 + 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

Visite guidée, Musée du jeu de cartes Jean Dieudonné (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

L'Histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

MO, 25.4.

THEATER

Les tsiganes, d'Alexandre Pouchkine, avec Irina Fedotova, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 10h30 + 13h30. Tél. 47 93 30-214. *Siehe Artikel S. 4*

The Rocky Horror Show, Bühnen-Special, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Cattenom abschalten, Demonstration, Große Wiese neben dem Atomkraftwerk, direkt an den Kühlweiern gelegen, *Cattenom (F)*, 14h.

Harry Rowohlt liest und erzählt, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

DI, 26.4.

JUNIOR

Liesungen, fir Kanner vun dräi bis aacht Joer, Bibliothék Tony Bourg (16-18, rue de Binsfeld), *Troisvierges*, 14h - 17h.

Jungle-symbole / Symbol Dschungel, Atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-214.

Nascente, par la Cie Jucam & Indig'eau asbl, Carré Rotondes, *Luxembourg*, 15h (L). Tél. 26 62 20 07.

KONFERENZ

Wéi kréien ech mäi Kand un d'Liesen? Rondeschgespräch, Sall „Im Mai“, *Niederkorn*, 19h.

Kinder und Jugendliche im Internet, Videoraum der Schule, *Lintgen*, 19h30.

MUSEK

La Cenerentola, komische Oper von Giochino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jef Neve & Pascal Schumacher, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

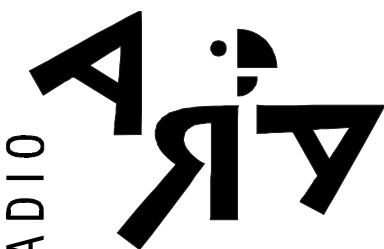
Este Mundo, musique du monde, Philharmonie, Grand Auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

The Liquid Jazz Houseband, The Liquid (15, rue Münster), *Luxembourg*, 21h30. Tél. 22 44 55.

THEATER

Kleiner Mann was nun? Nach dem Roman von Hans Fallada, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Jungles, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.



103,3 MHz / 105,2 MHz
www.ara.lu

Vendredi,
22 avril 2011
17.00 - 18.30

Discovery Zone

Luxembourg City Film Festival

Présentation du Festival avec Perrine et des invités.

EVENT



THEATER

Das fahrende Schauspiel

Christiane Walerich

Das Künstlerkollektiv Maskénada bringt mit „Les tsiganes“ das Theater auf die Straße. Ein bewährtes Konzept, nur das Stück selbst lässt zu wünschen übrig.

Campingstühle stehen im Raum verteilt auf bunten Teppichen mit Blumenmotiven. Unter die Zeltdecke ist ein Netz gespannt, von dem allerhand Utensilien baumeln: eine Püreepresse, Tassen, ein Vogelkäfig, diverse Kleidungsstücke, ein Büstenhalter. Die Bühne des Künstlerkollektivs Maskénada ist mit diesen Zutaten ein farbenfrohes Marktzelt, schnell auf- und abbaubar. Das Theater kommt zum Zuschauer, und nicht umgekehrt. Denn das Zelt soll nach Vorstellung der Veranstalter an den unterschiedlichsten Orten in Luxemburg-Stadt in Fußgängerzonen, auf öffentlichen Plätzen und Parkplätzen zur Vorführung aufgebaut werden. Diese Form bot sich an - so Maskénada - nicht nur, um näher am Publikum zu sein, sondern um es auch unmittelbar mit einer Lebensweise zu konfrontieren, die in Europa trotz Globalisierung auch heute noch kaum auf Toleranz und Offenheit trifft: der Kultur der Sinti und Roma. Zufall sei es gewesen, dass das Thema des Theaterstücks „Les tsiganes“, für das die ganze Szenerie geschaffen wurde, gerade von großer Aktualität ist, so Claude Mangen von Maskénada, der die Regie führte. Vorgeschlagen hatte

das Stück des russischen Nationaldichters Alexander Sergejewitsch Puschkin (1799-1837) die ungarische Schauspielerin Irina Fedotova, die während der Vorstellung nur von dem Violonisten David Bubani mit kurzen Musikeinlagen begleitet wird.

In dem 1825-27 entstandenen romantischen Poem „Les tsiganes“ erzählt Puschkin die tragische Liebesgeschichte von Aleko: Der Held der Dichtung strebt seinem Ideal der individuellen Freiheit nach, indem er sich einer Gruppe fahrender Zigeuner anschließt. Aleko ist der von dunklen Träumen Getriebene, der nirgends einen Halt findet und zum Gefangenen seiner zügellosen Leidenschaften wird, als er sich in eine junge Frau, Angehörige einer Nomadengruppe, verliebt.

Das Stück, das Puschkin zum populärsten Dichter Russlands machte, erzählt davon, was geschieht, wenn Gefühle auf die Wirklichkeit und einen anderen Kulturkreis stoßen und der Wille sich am Schicksal bricht. Dabei verrät Puschkins besserabische Zigeuner-Romanze über die tatsächliche Lage dieser ethnischen Gruppe in der damaligen russischen Gesellschaft wenig. Puschkin hat, indem er in seinem Stück den Geist der Freiheit dieses fahrenden Volkes beschwor, eher dazu beigetragen, die „Zigeuner-mode“ zu kreieren. Da Sprache und

Kultur der Roma lange nur mündlich tradiert wurden und Darstellungen durch Personen aus ihrem eigenen Kreis fehlten, wurde die allgemeine Vorstellung von diesem Volk fast gänzlich durch das von Literaten und Musikern geschaffene romantisierende Bild vom Zigeunerleben geprägt.

So ist das Stück „Les tsiganes“ nicht politisch, sondern spricht vielmehr von den urmenschlichen Konflikten der Freiheit und von der Macht der Liebe. Auch in der Aufführung von Claude Mangen bleibt das Stück unverbindlich und ist eher Spektakel als wirkliche Auseinandersetzung. Leider wurde keine Neuinterpretation gewagt. Auch mit den Zigeuner-Klischees wird nicht wirklich gespielt, genau genommen werden sie eher reproduziert und bestätigt. Zudem ist das Stück, das von Irina Fedotova in der ursprünglichen unverkürzten Versform vorgetragen wird, nicht einfach aufzufassen und verlangt viel Konzentration - um so mehr, als sich der Vortrag mitten im Straßenlärm vollzieht. Einzige Auflockerung des Stückes ist das Geigenspiel von David Bubani; und er zumindest kann echte „Romawurzeln“ aufweisen.

Am 25. April um 10h30 und 13h30 auf dem Vorplatz des MNHA. Am 29. April um 17h und 19h, am 30. April um 13h30, 15h30 und 17h30 und am 1. Mai um 14h30 und 16h30 in der Kapuzinerstr. Am 6. Mai um 12h30 und 17h auf dem Pariser Platz.

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

KONTERBONT

Atomkraaft - Nee Merci! National Mobiliséierung op der place Clairefontaine, Luxembourg, 18h.

MI, 27.4.

KONFERENZ

L'art du bien-être, soirée pour parents par Monique Spautz, Foyer de jour Pinocchio (16, rue du Fort Wallis), Luxembourg, 18h30. Tél. 48 18 30.

Du bass gutt wéi s de bass, Elterenowend mat der Ruth Marchewka, Kulturzentrum Fräihof, Steinhilf, 20h.

MUSEK

Jef Neve & Pascal Schumacher, Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

King's X, Kulturfabrik, Esch, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Nik Bärtsch's Ronin, jazz, Centre culturel régional opderschmelz, Dudelange, 20h. Tél. 51 61 21-290.

Hogjaw, Spirit of 66, Verviers (B), 20h. www.spiritof66.be

Hooverphonic, Rockhal, Club, Esch, 21h.

THEATER

Horace, Tragödie von Pierre Corneille, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Der Pol, von Vladimir Nabokov, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Eyolf Trauma, nach Klein Eyolf von Henrik Ibsen, mit Nora Koenig, Ulrich Kuhlmann, Luc Schiltz und Julia Wieninger, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Jungles, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Der Gott des Gemetzels, Schauspiel von Yasmina Reza, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Tschungel-Kämp, mat Martine Haubrich, Paule Rodesch, Nathalie Felten, Corinne Collé, Stéphanie Welbes, Dana Zangerlé,

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

Angela Zuidberg, Marc Camy, Will Aust, Jean-Claude Muller, Fränk Kuffer, Marc Schmit an Zoltan Gaetti, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Vun Hipges a vun Haapges, Stand-up-Comedy mam Christian Balthasar, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h. Tel. 40 70 60-1.

PARTY/BAL

Stoner Rock Night, by DJ La Macina Loca, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

DO, 28.4.

JUNIOR

Coupelle d'encens celtique / keltische Räucherschälchen, atelier pour enfants de six à douze ans, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 14h30 - 16h30. Tél. 47 93 30-214.

KONFERENZ

Meine Partnerin/Mein Partner hat Krebs - was nun? Vortrag von Barbara Strehler, Fondation Cancer (209, rte d'Arlon), *Luxembourg*, 18h. Tel. 45 30 33-1 ou bien patients@cancer.lu

De la dictature à la démocratie, table ronde avec Oana Pellea et Mihai Gruia Sandu, Serge Basso, Claude Frisoni et Charles Muller, modération par Michel Thomas-Penette, Salle E. Dune au Centre culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 18h30.

Contre la montre et contre les stéréotypes, table ronde avec Jeanette Augusto, Gaston Zangerlé, Nathalie Lamborelle et Christine Majerus, modération par Cléo Thoma, Halle Victor Hugo, *Luxembourg*, 19h30.

MUSEK

Gwilym Simcock Trio, Philharmonie, Salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 26 32 26 32.

The Rob Mostert Hammond Group, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

The Original Elvis Tribute, Concert Hall au Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

Melanie Dekker, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Open Mic Jam Session, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 20h. Tél. 27 47 86 20.

Empyr, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

THEATER

Frozen, de Bryony Lavery, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 18h30. Tél. 22 28 28.

Geheimnis der Unsterblichkeit, Tanztrilogie von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Kleiner Mann was nun? Nach dem Roman von Hans Fallada, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Les Chaises, d'Eugène Ionesco, Théâtre des Capucins, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Eyolf Trauma, nach Klein Eyolf von Henrik Ibsen, mit Nora Koenig, Ulrich Kuhlmann, Luc Schiltz und Julia Wieninger, Théâtre National du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Aufzeichnungen aus dem Kellerloch, von Fjodor Dostojewski, mit Catherine Janke, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tel. 29 12 81.

Zwei nette kleine Damen auf dem Weg nach Norden, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.ticket.lu

Zarathustra, nach Friedrich Nietzsche, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

Sans m'en apercevoir, pièce de Jean-Michel Ribes, par la Classe d'Art dramatique du Conservatoire de Musique d'Esch-sur-Alzette, Conservatoire de Musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

Tschungel-Kämp, mat Martine Haubrich, Paule Rodesch, Nathalie Felten, Corinne Collé, Stéphanie Welbes, Dana Zangerlé, Angela Zuidberg, Marc Camy, Will Aust, Jean-Claude Muller, Fränk Kuffer, Marc Schmit an Zoltan Gaetti, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Couple ouvert à deux battants, de Dario Fo et Franca Rame, avec



Um Frauen und Radsport geht es am 28. April, in der Victor Hugo Halle in dem Rundtischgespräch „Contre la montre et contre les stéréotypes“. Teilnehmen werden: Jeanette Augusto, Gaston Zangerlé, Nathalie Lamborelle und Christine Majerus.

Véronique Fauconnet et Frédéric Frenay, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

KONTERBONT

Liesungen, fir Kanner vun néng bis dräizéng Joer, Bibliothék Tony Bourg (16-18, rue de Binsfeld), *Troisvierges*, 14h - 17h.

Liebesmärchen und Mythen, Erzählspektakel für Erwachsene mit Dirk Nowakowski, Centre culturel, *Helmdange*, 19h30.

Dräimol Naskandy, Liesung mam Guy Rewenig, Musel-Sauer-Mediathék (25, Grand-rue), *Wasserbillig*, 19h30.

FR, 29.4.

MUSEK

Taka Tuka, Mierscher Kulturhaus, *Mersch*, 19h30. Tel. 26 32 43-1.

La Cenerentola, komische Oper von Giocchino Rossini, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Trio Balkan Strings, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Anne Haigis und Jan laacks, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Harmonie municipale d'Esch, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

I'm Not a Band, Casino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 20h.

André Mergenthaler et Friends, Kulturhaus, *Niederanven*, 20h. Tél. 26 34 73-1.

Spectacle Djeni Mouso + Sawuri + Soka, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

Un jour au musée, par les Classes de danse et l'Orchestre d'harmonie du Conservatoire, sous la direction de Marc Meyers, oeuvres de Gershwin, Bernstein, Miller, Prima, Goodman, Armstrong, Chicago et Varèse, Conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Hilfe für Japan, Benefizkonzert mit dem Philharmonischen Orchester der Stadt Trier unter der Leitung von Victor Puhl, Werke von Brahms, Dvorak und Beethoven, ehemalige Abteikirche St. Maximin, *Trier (D)*, 20h.

Elliott Murphy, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Opera in the Castle, avec Ricardo Velásquez (baryton), Martha Hirschmann (mezzo) et Fernando Araujo (piano), Château de Septfontaines, *Luxembourg*, 20h. Tél. 34 81 07 (lu. - ve. 9h - 12h) ou bien elmquist@pt.lu

Kamelot, Den Atelier, *Luxembourg*, 21h. www.atelier.lu

Deviled + Versus You + Projekt 54, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 47 86 20.

Hal Flavin, CD-release party, Exit07, *Luxembourg*, 21h30.

ERAUSGEPICKT / WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

Contre la montre et contre les stéréotypes

Dans le cadre des activités autour du Grand Prix Elsy Jacobs, le Cid-femmes et la Ville de Luxembourg invitent le **jeudi 28 avril à 19h30 au Hall Victor Hugo, (60 av. Victor Hugo), Luxembourg-Limpertsberg, à une table ronde sur le sport cycliste féminin.** La Luxembourgeoise Elsy Jacobs était une des pionnières du sport cycliste féminin. En 1958, elle accrochait le premier titre de championne du monde de cyclisme sur route à Reims, un exploit qui est toujours peu connu au Luxembourg. 50 ans plus tard, on retrouve ses successeuses dans toutes les disciplines du sport cycliste de haut niveau : route, VTT, cross-country... Les invité-e-s de la soirée sont des spécialistes et des passionné-e-s du vélo : Jeanette Augusto, une amie très proche et en même temps adversaire sportive d'Elsy Jacobs, et Gaston Zangerlé, auteur d'un livre sur Jacobs, feront revivre la carrière et le personnage de cette grande championne et vont permettre de se (re)plonger dans le sport cycliste d'il y a quelques décennies. Nathalie Lamborelle, championne

cycliste qui a remporté de nombreux titres, et Christine Majerus, championne actuelle du Luxembourg en cyclo-cross, contre-la-montre et sur route, ont pris la relève d'Elsy Jacobs. Elles parleront de leur parcours sportif, des conditions d'entraînement, de leur passion pour le sport. La table

ronde mettra également l'accent sur les différences qui persistent dans le sport cycliste féminin et masculin : de grandes courses comme le tour de France n'ont pas de pendant féminin ; les épreuves réservées aux femmes ne connaissent qu'une couverture médiatique insignifiante, les conditions de course sont moins favorables et les prix attribués moins importants. Leurs performances n'en sont pour autant pas moins remarquables que celles des hommes. La table ronde sera précédée de la remise de la Trophée Elsy Jacobs à Gisèle Dries, la présidente du « Lady Team », pour ses mérites pour le sport féminin. La modération de la table ronde est assurée par Cléo Thoma, rédactrice radio 100,7 et passionnée de sport, en luxembourgeois et en français.

Das Institut français bietet Französischkurse für den Beruf an

Das Institut français Luxembourg hat als vordringliche Orientierung, neben der wissenschaftlichen und universitären Kooperation, die Sprach- und Bildungskoooperation. So wurde am 21. März ein Kolloquium über das Thema „Frankophonie in Europa“ in Luxemburg abgehalten. In derselben Perspektive wird **vom 11. bis zum 13. Mai jeweils von 9 bis 12 Uhr im Institut français - 34/A, rue Philippe II - Luxembourg** ein Französischkurs für den Beruf organisiert. Dieser **richtet sich an MitarbeiterInnen von Unternehmen, staatlicher und internationaler Institutionen.** Ziele sind Berufsdokumente zu verfassen, Briefe, E-Mails sowie das mündliche Verhandeln zu üben. Etwa an einer Geschäftsbesprechung teilnehmen, eine Präsentation leiten, kulturelle Aspekte beachten, usw. **Information und Anmeldung:** Institut français Luxembourg bis spätestens zum 29. April, Tel. 46 21 66 oder per E-Mail : scac-education@culture.lu Die Anmeldegebühr beträgt: 50 €.



THEATER

Les tsiganes, d'Alexandre Pouchkine, avec Irina Fedotova, rue des Capucins, Luxembourg, 17h + 19h.

Journée internationale de la danse, place d'Armes, Luxembourg, 17h45.

Kleiner Mann was nun? Nach dem Roman von Hans Fallada, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

Les Chaises, d'Eugène Ionesco, Théâtre des Capucins, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Carmina Burana, de Carl Orff, chorégraphie de Patrick Salliot, Opéra-Théâtre, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Aufzeichnungen aus dem Kellerloch, von Fjodor Dostojewski, mit Catherine Janke, Kasemattentheater, Luxembourg, 20h. Tel. 29 12 81.

Cocorico, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

Zarathustra, nach Friedrich Nietzsche, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. www.sparte4.de

Sans m'en apercevoir, pièce de Jean-Michel Ribes, par la Classe d'Art dramatique du Conservatoire de Musique d'Esch-sur-Alzette, Conservatoire de Musique, Esch, 20h. Tél. 54 97 25.

Mutter Courage und ihre Kinder, Stück von Berthold Brecht, Theater, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Die Geschichte der Zukunft, Stück von Christian Lollike, Studio des Theaters, Trier (D), 20h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

Expo'séiert, vu Frank Pinkus a Nick Walsh, ganz fräi an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum

Guy Geimer, Déifferdenger Theater, Differdange, 20h. Tel. 691 61 65 87.

Tschungel-Kämp, mat Martine Haubrich, Paule Rodesch, Nathalie Felten, Corinne Collé, Stéphanie Welbes, Dana Zangerlé, Angela Zuidberg, Marc Camy, Will Aust, Jean-Claude Muller, Fränk Kuffer, Marc Schmit an Zoltan Gaetti, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, Ettelbruck, 20h. Tel. 26 81 21-304.

Frozen, de Bryony Lavery, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

Je m'en vais, pièce de Marc Doré, Salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 20h.

L'Avaar, par le Théâtre des 4 mains et le Théâtre Froe Froe, Centre culturel (17, rue du Centre), Athus (B), 20h15. Tél. 0032 63 38 95 73.

Couple ouvert à deux battants, de Dario Fo et Franca Rame, avec Véronique Fauconnet et Frédéric Frenay, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

Turne bis zur Urne, Comedie-Kabarett mit Jutta Lindner, Kultur-Salon bei den Winzern, Saarbrücken (D), 21h. Tel. 0049 681 58 38 16.

Brecht von A-Z, Heiteres, Kurioses und Bissiges von Berthold Brecht, Foyer des Theaters, Trier (D), 22h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Ubuntu 11.04 Release Party, Pavillon am Hueflach, Strassen, 18h.

Quand le livre est un pont entre les cultures, portes ouvertes avec visite guidée de la bibliothèque et stands livres, lecture d'extraits et discussion à partir d'ouvrages de Jean Portante et Guy Rewenig, en présence des auteurs, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), Luxembourg, 18h30.

Liesconcert à portugiescher Sproch, mam Schrëftsteller Antero Fernandes Monteiro, begleet mat Gesang vun der Paula Sietzen, Bibliothéik Tony Bourg (16-18, rue de Binsfeld), Troisvierges, 19h.

SA, 30.4.

JUNIOR

Day or night, dark or bright, Workshop for children, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, Luxembourg, 15h. Tél. 22 50 45.

Anna Engel, eng Geschicht déi erzielt wéi en Cembalo d'Anna a sâi Papp nom laange Krich nees zesummebréngt, Philharmonie, Espace découverte, Luxembourg, 15h + 17h. Tél. 26 32 26 32.

Nascente, par la Cie Jucam & Indig'eau asbl, Carré Rotondes, Luxembourg, 15h (L) + 19h (F). Tél. 26 62 20 07.

MUSEK

Portes ouvertes Conservatoire de Musique du Nord, Philharmonie, Luxembourg, 15h - 19h. Tél. 26 32 26 32.

Un jour au musée, par les Classes de danse et l'Orchestre d'harmonie du

WAT ASS LASS | 22.04. - 01.05.

Conservatoire, sous la direction de Marc Meyers, oeuvres de Gershwin, Bernstein, Miller, Prima, Goodman, Armstrong, Chicago et Varèse, Conservatoire, *Luxembourg*, 15h + 20h. Tél. 47 08 95-1.

The Voyage, Oper von Philip Glass, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Trio Balkan Strings, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

Harmonie municipale d'Esch, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

Ana Popovic, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

Skarface + The Toasters + Two Tone Club + Mark Foggo + 65 Mines Street + La Place du Kiff, Le 112 (rte de Verdun), *Terville (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 88 75 92.

Mouso doums + Maré Sanogo, Kulturfabrik, *Esch*, 20h30. Tél. 55 44 93-1.

Kalaban Koura, Maison de la Culture, *Arlon (B)*, 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50.

Patrick Fiori, Rockhal, *Esch*, 21h.

Bernd Begemann, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 21h. www.sparte4.de

Plankton Waves, Café-Théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 47 86 20.

Rue Royale, Autre part (8, place du Marché), *Differdange*, 22h. Tél. 26 58 65.

Jam Session, Café Ancien Cinéma, *Vianden*, 22h. Tél. 26 87 45 32.

THEATER

Les tsiganes, d'Alexandre Pouchkine, avec Irina Fedotova, rue des Capucins, *Luxembourg*, 13h30 + 15h30 + 17h30.

Draußen vor der Tür, von Wolfgang Borchert, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Geheimnis der Unsterblichkeit, Tanztrilogie von Marguerite Donlon, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

Carmina Burana, de Carl Orff, chorégraphie de Patrick Salliot,

Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

Orangenhaut, Stück von Maja Pelevic, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

Expo'séiert, vu Frank Pinkus an Nick Walsh, ganz fräi an d'Lëtzebuergesch iwwersat vum Guy Geimer, Déifferdenger Theater, *Differdange*, 20h. Tél. 691 61 65 87.

Tschungel-Kämp, mat Martine Haubrich, Paule Rodesch, Nathalie Felten, Corinne Collé, Stéphanie Welbes, Dana Zangerlé, Angela Zuidberg, Marc Camy, Will Aust, Jean-Claude Muller, Fränk Kuffer, Marc Schmit an Zoltan Gaetti, Centre des Arts Pluriels Ed. Juncker, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

Frozen, de Bryony Lavery, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

Couple ouvert à deux battants, de Dario Fo et Franca Rame, avec Véronique Fauconnet et Frédéric Frenay, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

PARTY/BAL

Dance Fever, Tufa, Großer und Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h.

KONTERBONT

Marché solidaire, rue de la Reine, *Luxembourg*, 8h - 17h.

Car Boot Sale, Glacis, *Luxembourg*, 9h - 16h. Tél. 26 95 97 77 (de 18h - 21h) ou bien carboot@blc.lu

Matinée portes ouvertes, avec deux visites guidées à 9h30 et à 11h30, Bibliothèque nationale, *Luxembourg*, 9h - 13h.

Ourdaller Maart, Cornelys Haff, *Heinerscheid*, 10h - 16h. Tél. 92 17 45-1.

Portes ouvertes, Cercle Municipal, *Luxembourg*, 10h - 20h.

Visite guidée, Archives Nationales, *Luxembourg*, 11h, 14h + 16h.

Die Steinforter Schmelz und ihre Geschichte, geschichtliche Führung mit Erny Drouet, Treffpunkt Naturschutzzenter Mirador, *Steinfort*, 14h - 16h30.

Wëllkräiderexcursioun, Rendez-vous beim Waasserbaseng op der Strooss tëscht Kéinzig an Käerjeng, *Clemency*, 14h30.



„Zwei nette kleine Damen auf dem Weg nach Norden“ ist ein eigenwilliger, absurd komischer Roadtrip und wird am 28. April im Cube 521 in Marnach aufgeführt.

Quand le livre est un pont entre les cultures, portes ouvertes avec visite guidée de la bibliothèque et stands livres, projection de la série animée Pipi, Pupu et Rosmarina d'Enzo d'Alo, Circolo Culturale e Ricreativo Eugenio Curiel, *Luxembourg*, 14h30.

7e Semaine de Cirque sous chapiteau, soirée d'ouverture, sous chapiteau, rue Léon Hengen, *Luxembourg*, 19h. Tél. 47 08 95-1.

Liesmarathon vum Lëtzebuurger Schrëftstellerverband, Café du Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 19h30.

David Goldrake, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21. www.ticket.lu

SO, 1.5.

MUSEK

Benoît Martiny Band, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

IQ, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

THEATER

Les tsiganes, d'Alexandre Pouchkine, avec Irina Fedotova, rue des Capucins, *Luxembourg*, 14h30 + 16h30.

Carmina Burana, de Carl Orff, chorégraphie de Patrick Salliot, Opéra-Théâtre, *Metz (F)*, 15h. Tél. 0033 3 87 55 51 43.

My Fair Lady, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

KONTERBONT

Fête du travail, des cultures et du dialogue, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 10h.

Portes ouvertes, Cercle Municipal, *Luxembourg*, 10h - 18h.

Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten, geführte Besichtigung, Druckmuseum (Kulturhuf), *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

L'Histoire de Luxembourg pour les nuls, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h (L/F/D). Tél. 47 96-45 70.

Spectacles de l'école de cirque

Santelli (NL), sous chapiteau, rue Léon Hengen, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 08 95-1. Dans le cadre de la 7e Semaine de cirque sous chapiteau.

Afrika Festival, spectacles de fin de stages et bal de clôture, Kulturfabrik, *Esch*, 16h30. Tél. 55 44 93-1.